

淡江大學 100 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	跨文化學習	授課教師	胡映雪 Ying-hsueh Moeller
	CROSS--CULTURAL LEARNING		
開課系級	華語文課程班 A	開課資料	選修 單學期 2學分
	ZAACW0A		
系 所 教 育 目 標			
一、溝通 (Communication)。 二、文化 (Cultures)。 三、多元 (Connection)。 四、辨思 (Comparisons)。 五、社群 (Communities)。			
系 所 核 心 能 力			
A. 具有基本華語溝通能力。 B. 對中國文化有基本認識。 C. 具有多元應用的能力。 D. 具有語言與文化的思辨與比較能力。 E. 具有融入所在社群的能力。			
課程簡介			
	This course aims at, but not limited to, TKU international students, who wish to understand Chinese language and culture in depth. We will not only explore surface culture such as customs, festival, and food, but also deep culture that is manifested in folk beliefs, values, and cultural models. The latter can be found in the Chinese linguistic system, folklore, architecture, music, and paintings. International students will pair up with local students to do field work and research in these areas.		

本課程教學目標與目標層級、系所核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系所核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應該系「系所核心能力」。單項教學目標若對應「系所核心能力」有多項時，則可填列多項「系所核心能力」(例如：「系所核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列)。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系所核心能力
1		students will understand first and foremost how Chinese written language is intricately connected to universal human cognition and specific cultural heritage. Through such an understanding, they will be able to reflect on their own language and culture and compare those with other languages and cultures with a critical mind.	C2	ABCD
2		As we will also explore issues of displacement, acculturation, colonialism, and globalization through literature, students should be able to reflect on their own country's history as well as personal experience with a more critical point of view.	C2	ABCD

教學目標之教學策略與評量方法

序號	教學目標	教學策略	評量方法
1		課堂講授、分組討論、參觀實習、field work	出席率、報告、討論、小考
2		課堂講授、分組討論、參觀實習、field work	出席率、報告、討論、小考

本課程之設計與教學已融入下列本校基本素養與核心能力

淡江大學基本素養與核心能力	內涵說明
◇ 表達能力與人際溝通	有效運用中、外文進行表達，能發揮合作精神，與他人共同和諧生活、工作及相處。
◇ 科技應用與資訊處理	正確、安全、有效運用資訊科技，並能蒐集、分析、統整與運用資訊。
◇ 洞察未來與永續發展	能前瞻社會、科技、經濟、環境、政治等發展的未來，發展與實踐永續經營環境的規劃或行動。
◇ 學習文化與理解國際	具備因應多元化生活的文化素養，面對國際問題和機會，能有效適應和回應的全球意識與素養。
◇ 自我了解與主動學習	充分了解自我，管理自我的學習，積極發展自我多元的興趣和能力，培養終身學習的價值觀。
◇ 主動探索與問題解決	主動觀察和發掘、分析問題、蒐集資料，能運用所學不畏挫折，以有效解決問題。
◇ 團隊合作與公民實踐	具備同情心、正義感，積極關懷社會，參與民主運作，能規劃與組織活動，履行公民責任。
◇ 專業發展與職涯規劃	掌握職場變遷所需之專業基礎知能，管理個人職涯的職業倫理、心智、體能和性向。

授 課 進 度 表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備 註
1	100/09/05~ 100/09/11	Ice-breaking and course introduction	
2	100/09/12~ 100/09/18	Introduction to language and culture: world views (Weltanschauung) in writing system	
3	100/09/19~ 100/09/25	Metaphors and metonymies--formation of Chinese characters	
4	100/09/26~ 100/10/02	GRILL unit one and two--senses and meaning	
5	100/10/03~ 100/10/09	GRILL unit three, four, five--more senses and meaning	
6	100/10/10~ 100/10/16	idioms, sayings and cultural value	
7	100/10/17~ 100/10/23	more on cultural value--from pop culture to Confucius	
8	100/10/24~ 100/10/30	GRILL unit six, seven--body parts and meaning	
9	100/10/31~ 100/11/06	期中考試週	
10	100/11/07~ 100/11/13	Discussion and planning for forthcoming field work	
11	100/11/14~ 100/11/20	nature in language-- GRILL unit ten and eleven	
12	100/11/21~ 100/11/27	Plants in language--GRILL unit twelve, thirteen, and fourteen	

13	100/11/28~ 100/12/04	Emotion, language and culture	
14	100/12/05~ 100/12/11	politeness in communication	
15	100/12/12~ 100/12/18	field work	
16	100/12/19~ 100/12/25	field work	
17	100/12/26~ 101/01/01	Review	
18	101/01/02~ 101/01/08	期末考試週	
修課應 注意事項		field work involves visiting local schools, designing cross-cultural activities to enhance mutual understanding without stereotyping	
教學設備		電腦、投影機	
教材課本		GRILL, an interactive on-line Chinese culture and language learning materials (15 units) designed by Prof. Hu Ying-Hsueh and her team	
參考書籍		Gudykunst, William and Young Yun Kim (1992) Communicating with Strangers: An Approach to Intercultural Communication. New York: McGraw-Hill. Kasper, G. (1995) Pragmatics of Chinese as a native and target language. Manoa: University of Hawaii Press. Lakoff, G. and Johnson, M. (1980) Metaphors we live by. Chicago: Chicago University Press. Iyori, Pico (2001) Global soul: Jet lag, shopping malls, and the search for home. New York: Vintage Books	
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆平時考成績：30.0 % ◆期中考成績： % ◆期末考成績： % ◆作業成績： 30.0 % ◆其他〈final field work〉：40.0 %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址：http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址：http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/〉教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。	